



ПРАВИТЕЛЬСТВО САНКТ-ПЕТЕРБУРГА
КОМИТЕТ ПО КУЛЬТУРЕ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА
САНКТ – ПЕТЕРБУРГСКОЕ БЮДЖЕТНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ КУЛЬТУРЫ
«ЦЕНТРАЛЬНАЯ ГОРОДСКАЯ ДЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА им. А.С. ПУШКИНА»

ПРИКАЗ

30.09.2019

№ 115/1

**Об утверждении Положения о конкурсе перевода
«Литература без границ»**

В целях совершенствования форм и методов проведения культурно-массовых мероприятий в СПб ГБУК «Центральная городская детская библиотека им. А.С. Пушкина», создания условий для организации и проведения культурно-массовых мероприятий для детского населения Санкт-Петербурга,

Приказываю:

1. Утвердить Положение о конкурсе перевода «Литература без границ» (Приложение № 1).
2. Назначить ответственным должностным лицом за проведение мероприятий в рамках конкурса перевода «Литература без границ» заведующего Библиотекой Николаеву Н.С.
3. Заведующему канцелярией Каретниковой Е.А. ознакомить с содержанием настоящего приказа всех заинтересованных лиц.
4. Настоящий приказ вступает в силу со дня его подписания.
5. Контроль за исполнением приказа оставляю за собой.

6 Приложение: Положение о конкурсе перевода «Литература без границ» в 1 экз. на л.

Исполняющий обязанности директора

Н.Е. Храмова

Утверждено
приказом исполняющего
обязанности директора
СПб ГБУК ЦГДБ им. А.С. Пушкина
№ 115/1 от 30. 09. 2019

ПОЛОЖЕНИЕ
о проведении
конкурса перевода «Литература без границ»
в СПб ГБУК «ЦГДБ им. А.С. Пушкина»

1. Общие положения

1.1. Настоящее Положение о проведении Конкурса перевода (далее – Конкурс) определяет цели и задачи Конкурса, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Настоящее Положение разработано в соответствии с Уставом СПб ГБУК «ЦГДБ им. А.С. Пушкина» и частью 4 Гражданского кодекса Российской Федерации (с изменениями).

1.2. Организатором Конкурса является Санкт-Петербургское государственное бюджетное учреждение культуры «Центральная городская детская библиотека им. А.С. Пушкина» (далее – Организатор, Организатор Конкурса).

1.3. Местом проведения конкурса является СПб ГБУК «Центральная городская детская библиотека им. А.С. Пушкина».

1.4. Партнёрами Конкурса являются:
Генеральное консульство Чешской республики в Санкт-Петербурге, Генеральное консульство Швеции в Санкт-Петербурге, Генеральное консульство Норвегии, Институт Финляндии в Санкт-Петербурге, Гёте-институт в Санкт-Петербурге, Санкт-Петербургская секция Совета по детской книге России.

1.5. Организатор Конкурса формирует жюри Конкурса.

1.6. Конкурс проводится в период с 01 октября 2019 по май 2020.

1.7. Конкурс проводится при содействии Комитета по культуре Санкт-Петербурга.

2. Цели и задачи Конкурса

2.1. Способствовать развитию лингвистических способностей и переводческих навыков читателей библиотеки, детского населения Санкт-Петербурга.

2.2. Предоставить возможность самостоятельно интерпретировать иностранный текст в контексте перевода прозы, содействовать творческому самовыражению читателей библиотеки.

2.3. Стимулировать читателей библиотеки к изучению иностранных языков.

2.4. Расширить кругозор читателей библиотеки в области литературы на иностранных языках.

3. Условия участия в Конкурсе

3.1. На Конкурс принимаются переводы на русский язык отрывков из произведений, входящих в коллекцию Почётного Списка ИВВУ (2000-2018 гг).

3.2. В Конкурсе имеют право принимать участие физические лица (заявители), не являющиеся профессиональными переводчиками:

- 1) в возрасте 10-15 лет в номинации «Проба пера»;
- 2) в возрасте 16-25 лет в номинации «Правила перевода».

3.3. Анонимные заявки на участие в Конкурсе не рассматриваются.

3.4. К участию в Конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, представленные нарушителем, снимаются с рассмотрения Организатором Конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Организатором Конкурса

3.5. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся на русском языке.

3.6. Участие в Конкурсе осуществляется на бесплатной основе.

4. Сроки проведения Конкурса

4.1. Работы (в электронном виде/ рукописи) принимаются с 10 часов 00 минут 01 октября 2019 г. до 20 часов 00 минут 31 марта 2020 г. по электронной почте ibby.pushkinlib@gmail.com или по адресу: Санкт-Петербург, ул. Большая Морская д. 33. лит. А, отдел культурных программ.

4.2. Итоги Конкурса объявляются на мероприятии, организованном ЦГДБ им. А.С. Пушкина в рамках Санкт-Петербургского Книжного Салона в мае 2020 года.

4.3 Работы, представленные на Конкурс, рассматриваются в двух номинациях: «Проба пера» и «Правила перевода», соответствующих языкам, с которых был осуществлен перевод. Перевод осуществляется с норвежского, финского, шведского, чешского и немецкого языков.

4.4 Награждение победителей в каждой номинации Конкурса состоится во время мероприятия, организованного ЦГДБ им. А.С. Пушкина в рамках Санкт-Петербургского Книжного Салона в мае 2020 года.

5. Порядок предоставления конкурсных материалов

5.1. Требования к оформлению заявок и рукописей

5.1.1. Материалы Конкурса (тексты для перевода с различных языков) можно получить в электронном виде, предварительно отправив заявку на участие (в свободной форме, с указанием контактной информации) по электронной почте ibby.pushkinlib@gmail.com.

5.1.2. Материалы для участия в Конкурсе включают в себя:

- заполненную анкету для участия в Конкурсе с указанием необходимых контактных данных (Приложение № 1 к «Положению о Конкурсе»).
- перевод, выполненный конкурсантом.

5.1.3. Требования к оформлению работ.

- перевод принимается в электронном виде (в форматах .doc и .docx);
- все переводы должны содержать имя автора и название переводимого произведения в заголовке.
- в графе «Номинация конкурса» анкеты заявителя необходимо указать язык, с которого выполнен перевод и название произведения, которое выбрано для перевода.

– В случае участия в нескольких номинациях, можно предоставить одну анкету участника с перечисленными номинациями в соответствующей графе.

5.4. Переводы направляются на адрес электронной почты: ibby.pushkinlib@gmail.com с указанием темы письма «Конкурс перевода». К письму должны быть прикреплены два приложения, озаглавленные: «Фамилия участника. Заявка» и «Фамилия участника. Перевод» (Например, Соловьёв А.С. Заявка, Соловьёв А.С. Перевод).

5.5. Отправленная по электронной почте заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма от Организатора Конкурса.

5.5. Работы, предоставленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

6. Критерии оценки конкурсных работ

Стилистическая грамотность перевода.

Сохранение семантической структуры произведения.

Разнообразие переводческих приёмов.

Стиль и художественная насыщенность перевода, наличие художественно-выразительных средств.

Отсутствие грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок.

7. Подведение итогов и награждение победителей Конкурса

7.1. Победители Конкурса в каждой номинации определяются на основе решения конкурсной комиссии.

7.2. Организатор и жюри Конкурса могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

7.3. Результаты Конкурса будут опубликованы не позднее 25 мая 2020 г. на официальном сайте СПб ЦГДБ им. А.С. Пушкина (<http://www.pushkinlib.spb.ru>), в тематической группе ВК (<https://vk.com/litrabezgranits>) и на сайтах/ официальных группах ВК организаций-партнеров проекта «Литература без границ».

7.4. Победители получают почетные дипломы и ценные призы.

7.5. Работы победителей Конкурса будут опубликованы в сборнике, подготовленном СПб ЦГДБ им. А.С. Пушкина, а информация об итогах конкурса представлена в средства массовой информации и размещена в сети

Интернет.

8. Правовая информация

8.1. Авторские права на осуществлённые переводы (работы) произведений принадлежат переводчикам - участникам Конкурса, при условии соблюдения прав авторов произведений (работ).

8.2. Присылая на Конкурс работы, участники предоставляют Организатору Конкурса и официальным Партнерам право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме на любых коммерческих, и некоммерческих изданиях (Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания непосредственно рядом с размещаемой работой или озвучивании до или после прочтения произведения ФИО переводчика (в формате, указанном Участником в присланной работе).

8.3. Организатор Конкурса не несет ответственности за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

8.4. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

9. Иные условия

9.1. Организатор Конкурса в своей деятельности руководствуется действующим законодательством Российской Федерации и настоящим Положением.

9.2. Настоящее Положение может быть дополнено, изменено или отменено на основании приказа директора Учреждения.

9.3. Настоящее Положение утверждается приказом директора Учреждения и вступает в силу со дня его утверждения.

9.4. Настоящее Положение действует до принятия нового Положения или отмены настоящего Положения.

Приложение № 1
к Положению о проведении
Конкурса перевода
в СПб ГБУК
«ЦГДБ им. А.С. Пушкина»

Анкета участника Конкурса

Персональные данные Участника являются конфиденциальной информацией, опубликованию и разглашению не подлежат.

ФИО (полностью)	
Контактный телефон	
E-mail	
Возраст	
Город проживания	
Номинация (-ии) конкурса	

- С правилами и условиями участия в конкурсе ознакомлен и принимаю его условия.
- Даю своё согласие на однократное использование присланных мною текстов в сборнике ЦГДБ им. А.С. Пушкина. Письмо, отправленное по электронной почте на адрес конкурса, считается официальным согласием на однократную публикацию моего текста в названном издании.
- Персональные данные предоставлены мною лично и разрешены к обработке с моего согласия.

Дата

Подпись.